BOLETIN

Boletín de la Oficina de Soluciones de Agua Sostenibles

July/August 2015
Issue 3

Fondo Rotatorio del Estado de Agua Potable de CA (DWSRF)
http://www.waterboards.ca.gov/dwsrf

Fondo Rotatorio del Estado de Agua Limpia (CWSRF)
http://www.waterboards.ca.gov/cwsrf

QUÉ HAY NUEVO— La Oficina de Soluciones de Agua Sostenibles tiene su propio sitio. La dirección del sitio es:

http://www.waterboards.ca.gov/water_issues/programs/grants_loans/sustainable_water_solutions/index.shtml

Lo Destacado para el Año Fiscal 2014-15

- **Fue Adoptado el Manual de Política para el Fondo Rotatorio del Estado para Agua Potable**
- **Fue puesto en sitio el proceso simplificado para solicitudes**
- **Fue Creada La Oficina de Soluciones de Agua Sostenibles**
- **Ayuda Técnica para Comunidades Chicas**

Agua: 200 sistemas chicos de agua proporcionaron ayuda
12 encuestas de ingresos
74 clases fueron llevadas a cabo en línea con 2,600 participantes
41 clases fueron llevadas a cabo en sitio con 1,073 participantes
Aguas Residuales: 50 comunidades recibieron ayuda

Pete Stamas de la Oficina de Soluciones de Agua Sostenibles ayuda

Pronto tendremos

- Mapa estatal en línea de los proyectos financiados por el Fondo Rotatorio del Estado de Agua Potable de CA (DWSRF)
- Reporte de Actualización sobre Proyectos

En esta Edición

Fondos para la Sequía..... Página 1
Proyecto de la Ciudad de Dunsmuir ..... Página 2
Compañías de Agua Mutua ..... Página 3
Ayuda Técnica ..... Página 3
Rincón de Recursos..... Página 3
Consejos del Mes para Solicitudes..... Página 4
Próximos Eventos..... Página 4

Fondos de Ayuda para la Sequía que Ofrece la Junta Estatal de Agua (State Water Board)

La Cuenta de Limpieza y Mitigación (CAA) de la Junta Estatal de Agua (State Water Board), tiene fondos disponibles para satisfacer las necesidades temporales de emergencia de agua potable para comunidades que tienen suministro de agua contaminado, o que sufren cortes de agua o de amenazas de emergencia relacionados a la sequía. Las entidades elegibles son: agencias públicas, y sistemas de agua comunitarios, organizaciones sin fines de lucro y gobiernos de tribus que sirven a comunidades en desventaja. Los proyectos que califican incluyen, pero no están limitados a: agua embotellada; reparación, rehabilitación, y reemplazo de pozos; transporte de agua, interconexiones de emergencia; y reemplazo y rehabilitación de sistemas de tratamiento.

Para mas información sobre fondos de ayuda para la sequía:
http://www.waterboards.ca.gov/caa/dw_droughtfund/index.shtml

O contacte al personal de la División del Programa de Ayuda Financiera (Division of Financial Assistance Program) en **(916) 319-9066 o en DFA-CAA-DW-DroughtFund@waterboards.ca.gov**

NOTICIAS DE PROYECTOS

La Ciudad de Dunsmuir recientemente completó un Proyecto de Mejoramiento de Tratamiento y Recolección de Aguas Residuales de $6.1 millones. El Proyecto fue financiado por el Programa de Subvenciones para Comunidades Chicas y por el Fondo Rotatorio del Estado para Agua Limpia.
Se instalaron aproximadamente 10,000 pies de tubería principal de alcantarillado y de alcantarilla lateral para reducir la entrada y la infiltración a la planta de tratamiento de aguas residuales (WWTP). Los mejoramientos principales incluyeron un nuevo clarificador secundario, una unidad nueva y rehabilitada de filtración para aguas residuales, y un proceso de selector biológico en la cabecera para mejorar el proceso de nitrificación/desvitrificación. El proyecto disminuyó considerablemente el flujo entrando a la WWTP, y le permitió a la Ciudad mejorar la calidad del agua y cumplir con los requisitos para descargas. El personal de Operaciones de la Ciudad están sumamente satisfechos con los mejoramientos. El Proyecto fue un éxito, gracias al trabajo duro y coordinación del personal de la Ciudad, de PACE Engineering, RA Martin, y RTA Construction.

La Ciudad de Dunsmuir es un pueblo pequeño en el Norte de California en el Condado de Siskiyou. El lema de oficial de la Ciudad es que son el “Hogar de la Mejor Agua en la Tierra”.

Algunas cosas sobre Compañías de Agua Mutua (Mutual Water Companies, MWCs)

- Las MWCs se registran con el IRS para estar exentas de impuestos.. Vaya al siguiente sitio web del IRS para más información: http://www.irs.gov/publications/p557/
- Como parte de la solicitud de fondos de la Proposición 1/DWSRF para agua de potable, las MWCs necesitan enviar comprobante del IRS de que están exentas de impuestos.
- Dentro de seis meses de que un miembro de la Junta de una MWCs asuma su puesto, el miembro de la Junta debe completar un curso de dos horas tocante a los deberes de miembros de la Junta.
- Las MWCs deberían de repasar y actualizar regularmente sus reglamentos para asegurar que estén en cumplimiento con cualquier nueva ley que haya sido promulgada.
- Las MWCs que tienen suspendido su estatus de corporación no califican para recibir fondos. Si un proyecto financiando por la División de Ayuda Financiera está en curso y el estatus de corporación es suspendido, los pagos no pueden ser liberados hasta que el estatus de la Corporación ya no esté suspendido. Puede encontrar información sobre el estatus de corporación en el sitio web del Secretario del Estado: http://kepler.sos.ca.gov/
- Se requiere que las MWCs que operan un sistema de agua público mantengan una reserva financiera para reparaciones y reemplazos de instalaciones de producción, transmisión, y distribución de agua; a un nivel suficiente para la operación continua de las instalaciones, en cumplimiento con el Acta de Agua Potable Segura (Safe Drinking Water Act).

Ayuda Técnica

Para proveer ayuda técnica a comunidades chicas en desventaja, la Junta Estatal de Agua (State Water Board) tiene contratos con Rural Community Assistance Corporation (RCAC), California Rural Water Association (CRWA), y Self Help Enterprises (SHE). El tipo de ayuda incluye:

- Preparar solicitudes para ayuda financiera
- Hacer auditorias para verificar cumplimiento/resolución de problemas para tratar con las violaciones de permisos o para mejorar las operaciones
- Repasar alternativas a proyectos propuestos para ayudar a identificar acercamientos de bajo costo, sostenibles
- Participar en esfuerzos para informar, educar, y concientizar a la comunidad, especialmente respecto a fijación de tarifas y la Proposición 218
- Llevar a cabo evaluaciones de capacidad Técnica, Financiera, y de Gestión [Technical, Managerial, Financial (TMF)] para sistemas de agua
- Capacitación de operadores de planta de tratamiento de aguas residuales y agua

Para solicitar **ayuda técnica para aguas residuales,** contacte a Meghan Tosney en: Meghan.Tosney@waterboards.ca.gov o (916) 341-5729

Para solicitar ayuda **técnica para agua potable**, contact a George Faggella en: George.Faggella@waterboards.ca.gov o (916) 449-5652

Sección de Recursos

- Inscríbase en http://www.waterboards.ca.gov/resources/email_subscriptions/swrcb_subscribe.shtml para recibir actualizaciones y anuncios regulares por correo electrónico, incluyendo este boletín
- Para información sobre la Oficina de Distrito de la División de Agua Potable vaya a http://www.waterboards.ca.gov/drinking_water/programs/documents/ddwem/DDWdistrictofficesmap.pdf
- Herramienta de Calidad de Agua Potable para ayudar a dueños de pozos privados a determinar si están cerca a otros pozos con concentraciones de nitrato que exceden el Nivel Máximo de Contaminante (MCL). http://www.waterboards.ca.gov/press_room//press_releases/2014/pr120314.pdf

Consejos del mes para la SOLICITUD de FAAST

Para agregar Documentos Nuevos o Actualizados a una Solicitud de DWSRF o CWSRF

Puede subir documentos adicionales o actualizados para una solicitud de DWSRF or CWSRF que ya envió por FAAST. Para subir documentos nuevos o adicionales, siga estos pasos:

1. Ingrese a FAAST
2. En el Menu Principal, haga clic en donde dice: SUBMITTED APPLICATIONS
3. Haga clic en donde dice PIN/TITLE
4. Haga clic en la pestaña que dice ATTACHMENT (nota: estará activa la subpestaña para adjuntar documentos subsecuentes (Post-Submission)
5. Escoja una opción bajo el menú desplegable que dice ATTACHMENT CATEGORY
6. Busque en la computadora el documento que va a subir
7. Haga clic en el botón de OPEN
8. Haga clic en el botón de ATTACH SELECTED FILE para subir el documento
9. Repita los pasos del 5 al 8 para CADA documento

⇒ **Las solicitudes para Ayuda Financiera de DWSRF y CWSRF se envían en línea por medio del sistema FAAST en** https://faast.waterboards.ca.gov

Próximos Eventos

- **Agosto 5, 2015 - Feria de Financiación del Comité de California Coordinador de Financiación (CFCC), gratis,** en Truckee Town Hall en Truckee, California. La información para registrarse está disponible en el sitio web del CFCC en http://cfcc.ca.gov/
- **Agosto 4, 2015 -** Plan de Intención de Uso (IUP) para usar el Fondo Rotatorio del Estado para Agua Limpia/ Proposición 1, es dirigido a la Junta para que lo adopte.
- La **Rural Community Assistance Corporation (RCAC)** ofrecerá capacitación **gratis** en Julio y Agosto para Operadores de Tratamiento de Agua Potable y Distribución. La información está disponible en: http://www.events.rcac.org/images/rcac/pdfs/Online%20Training%20for%20Operators.pdf
- La **American Water Works Association (AWWA**), en la Sección de California-Nevada tiene futuras capacitaciones para operadores de agua. Para más información vaya a: http://ca-nv-awwa.org/canv/CNS/Events_Classes/Online_Training/CNS/Educ_Online/Online_Training_for_Water_Operators.aspx?hkey=4fa87039-24bc-4e79-954f-9d8cb05105dd
- El horario para capacitación de la California Rural Water Association's (CRWA) está en: http://www.calruralwater.org/pages/schedule/

¿Preguntas o Comentarios?

Email
DrinkingWaterSRF@waterboards.ca.gov
CleanWaterSRF@waterboards.ca.gov

Phone
(916) 327-9978

Dirección Postal
State Water Resources Control Board
Division of Financial Assistance
Office of Sustainable Water Solutions
1001 I Street, 16th Floor
Sacramento, CA 95814